

## Dear *Silent Sound*,

You are made from *Another World*. And I am made from *Another World*. Are we twins who don't recognize each other as a twin? You, image, and I, word, are probably not considered twins based on the standards of this universe. Yet, surely, twins of image and word coexist in the space/time of *Another World*.

The sounds and images emitted from *Another World* are received by the sensory organs of Gen Umezu, causing responses, generating a flock of words that become the elements that comprise what I am. Simultaneously, the sounds and images emitted from *Another World* take something away from Gen Umezu, which also becomes elements that comprise my being.

I would like to express my sincere gratitude to the many people who have given their tremendous support and cooperation in the making of me from *Another World*. As for *Another World*, I am deeply grateful to 3RENSA (Merzbow, duenn, and Nyantora), Matsuo Ohno, Yasuto Yura, Osamu Kanemura, and everyone involved in realizing this miraculous program in such a wonderful way.

It was Hiroko Tasaka, the director of the Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions, and Masako Taira, the publicist of the festival, who suggested that Gen Umezu write a review of *Another World*. Unfortunately I couldn't be published in the web magazine Bijutsu Techo Magazine as originally planned, because not only did the review take a long time to be completed, it changed shape and became so lengthy that it was an essay that did not fit into the format. More than that, I'm extremely sad that I cannot show the final version of myself to Masako Taira, as she passed away suddenly on January 29, 2020. May she rest in peace.

As for Umezu's review of *Another World*, Miki Fukuda, the chief editor of *artscape*, advised me, and I was inspired also by Noi Sawaragi's fantastic review. Naohiro Ukawa live-streamed a special informational program about *Another World* at DOMMUNE. For this, I would like to thank everyone involved at The Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions for their cooperation. Umezu appeared on this special program and shared his thoughts about *Another World*. Subsequently, these thoughts contributed deeply to the making of me. Umezu is also grateful for conversing with Ukawa, particularly because Agi Yuzuru's name came up in the program. After Umezu told duenn about his involvement in the planning of multiple programs that introduced the career, works, and activities of Yuzuru, duenn consulted Umezu about the planning of *Another World*. Sadly, Agi Yuzuru passed away on October 21, 2018. Perhaps this is the reason why Umezu writes in the Afterword about meeting Yuzuru in a dream. It was Osamu Kanemura and Hiroko Komatsu who introduced duenn to Gen Umezu. Therefore, it is inevitable that I, *Another World – ANYWAY, WE DEPARTED*, emerged on this occasion, just like you, *Silent Sound*, created by Hiroko Komatsu, who was also inspired by *Another World*.

When I watch you, *Silent Sound*, and immerse myself in your dreamlike imagery, I can feel that *Another World* actually existed. Although it is essentially impossible to record an event as it is, we tend to believe it is possible, because something that is considered the record of the event resembles a simulacrum of the event. However, you are not a simulacrum of *Another World*. You are evidence — the sounds and light emitted from *Another World* inscribed its existence on the surface of the film. The sounds of *Another World* don't actually exist inside of you. That is why

*Another World*, which brought oblivion with its roaring sound, is awoken by you, and the miraculous moment arrives. I, *Another World – ANYWAY, WE DEPARTED*, am not a simulacrum of *Another World*. I am also evidence in which the sounds and light emitted from *Another World* reveal its existence as a flock of words. I am imagining again that you, *Silent Sound*, and I, *Another World – ANYWAY, WE DEPARTED*, are twins. You and I together are quietly waiting in one box to be watched and read by someone.

Yours truly,

*Another World – ANYWAY, WE DEPARTED*